

## Sommaire

Apprendre et s'entraîner à lire les archives anciennes (bibliographie) : page 1  
 Comprendre l'ancien français (bibliographie) : page 1  
 S'initier à la recherche historique et comprendre le contexte (bibliographie) : page 2  
 Principales mesures utilisées sous l'Ancien Régime (longueur, surface, capacité et poids) : page 3  
 La monnaie : page 4  
 Les nombres : page 4  
 Le calendrier révolutionnaire : pages 5 et 6

## Apprendre et s'entraîner à lire les archives anciennes (bibliographie)

- ARUNDEL DE CONDE Gérard (d'), Apprendre à lire les archives : 100 exercices pratiques - Paris : Editions Christian, 1996. (inquarto/1968 et inquarto/2187).
- AUDISIO Gabriel, BONNOT-RAMBAUD Isabelle, Lire le français d'hier : manuel de paléographie moderne XVe - XVIIIe siècle - Paris : Armand Colin, 1995. (in octavo/2677).
- BERTOLDI Sylvain, Lire les écritures anciennes : comment s'entraîner, album de paléographie - Angers : Archives municipales, 1989-1992.
- BISCHOFF Bernhard, Paléographie de l'Antiquité romaine et du Moyen Age occidental - Paris : Picard, 1985. (in octavo/2101 et in octavo/2247).
- POULLE Emmanuel, Paléographie des écritures cursives en France, du XVIe au XVIIe siècle - Genève : Librairie Droz, 1966. (in folio/32).
- MOYSE Gérard, BERNARDIN Pierre, Lire les archives des XVIe et XVIIe siècles - Vesoul : Les amis des archives, 1991. (in quarto/1882).

## Comprendre l'ancien français (bibliographie)

- HATZFELD Adolphe, DARMESTETER Arsène avec le concours d'Antoine THOMAS, Dictionnaire général de la langue française, du commencement du XVIIème siècle jusqu'à nos jours - Paris : librairie Delagrave, 1888, 2 volumes. (80A9) [contient notamment un « traité de la formation de la langue française »].
- FURETIERE Antoine, Dictionnaire universel - Paris : Le Robert, 1978, 3 tomes. (80A8) [sert pour le XVIIe siècle].
- GODEFROY Frédéric, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous les dialectes du IXe au XVe siècle - Paris : réimpression Scientific periodicals establishment, 1880, 10 volumes. (80A10).
- GODEFROY Frédéric, Lexique de l'ancien français - Paris : Champion, 1990. (80A16).
- PROU Maurice, Manuel de paléographie - Paris : Picard, 1924. (1A5). [utile pour les abréviations latines et françaises].
- LACHIVER Michel, Dictionnaire du monde rural, les mots du passé - Paris : Fayard, 1997. (80A18). [un précieux outil de recherche pour le vocabulaire de la vie rurale mais aussi artisanale].
- LITTRE E., Dictionnaire de la langue française - Paris : Hachette, 1885, 4 volumes et supplément. (80B1).
- REY Alain, Dictionnaire historique de la langue française - Paris : Le Robert, 1993. (80B7). [très synthétique, il expose notamment l'évolution de la langue française, du latin jusqu'à nos jours].

## S'initier à la recherche historique et comprendre le contexte

(bibliographie)

- AMBRIERE Madeleine, Dictionnaire du XIXème siècle européen - Paris : Presse Universitaire de France, 1997. (90A38).
- Jeu de piste dans le passé - Corbeil-Essonnes : Archives départementales de l'Essonne, 1992.
- BELY Lucien, Dictionnaire de l'Ancien Régime - Paris : Fayard, 1990. (90A36).
- BLUCHE François, Dictionnaire du grand siècle - Paris : Fayard, 1990. (90A34).
- CROIX Alain, GUYVARCH Didier, Guide de l'histoire locale - Paris : Le Seuil, 1990. (1A21).
- DELSALLE Paul, La recherche historique en archives : XVIe - XVIIe siècles - Paris : Ophrys, 1993. (1A23).
- DELSALLE Paul, La recherche historique en archives : Moyen Age - Paris : Ophrys, 1995. (in octavo/3070).
- FAVIER Jean, Dictionnaire de la France médiévale - Paris : Fayard, 1993. (90A30).
- FURET François, Dictionnaire de la Révolution française - Paris : Flammarion, 1988. (90A26).
- JOUNIAUX Léo, Généalogie - Paris : Arthaud, 1991. (92B3). [utile pour trouver la correspondance actuelle avec une date ou une mesure ancienne].
- TULARD Jean, Dictionnaire Napoléon - Paris : Fayard, 1987. (90A14).
- TULARD Jean, Dictionnaire du Second Empire - Paris : Fayard, 1995. (90A33).

## Connaître les spécificités de l'Ancien Régime

### Principales mesures utilisées sous l'Ancien Régime (mesures de Paris)

*Jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, les mesures varient d'une région à l'autre. La loi du 18 germinal an III (7 avril 1795) fonde le système métrique, appliqué réellement à partir de 1840.*

### Mesures de longueur

**Toise** = 1.9490 mètre  
**Pied** = 0.3248 mètre  
 6 pieds = 1 toise  
**Pouce** = 0.027 mètre  
 72 pouces = 1 toise  
 12 pouces = 1 pied  
**Ligne** = 0,0022 mètre  
 864 pouces = 1 toise  
 144 lignes = 1 pied  
 12 lignes = 1 pouce  
**Lieue de poste** (petite lieue) de 2000 toises = 3898 mètres  
**Perche** = 18 pieds = 3 toises = 5.84 mètres  
**Aune ou aulne** (étouffes) = 1.18 mètre

### Mesures de surface

**1 toise carrée** = 3.79 mètres carrés  
**1 pied carré** = 0.1 mètre carré  
**1 arpent** de Paris = 100 perches carrées = 3418.9 mètres carrés  
**1 arpent** des Eaux et forêts = 5107.2 mètres carrés  
**1 perche carrée** de Paris = 34.18 mètres carrés  
**1 perche carrée** des Eaux et forêts = 51.07 mètres carrés

### Mesures de capacité

- **Pour les matières sèches**

**1 boisseau** de Paris (matières sèches) = 13.01 litres  
**1 setier** de Paris = 12 boisseaux = 156.12 litres  
**1 muid de blé** de Paris = 12 setiers = 1873.44 litres

- **Pour les liquides**

**1 muid** de Paris = 288 pintes = 268 litres  
**1 pinte** = 2 chopines = 0.93 litre  
**1 chopine 1/2** = 1 pot = 1.39 litre

- **Pour le sel :**

**1 minot de sel** = 72 litres

### Mesures de poids

L'unité de base était la **livre poids de marc** ou **poids du roi** ou **livre forte** :

**1 livre** = 2 marcs = 4 quarterons = 16 onces.  
**1 grain** = 0.053 grammes  
**1 denier** = 24 grains  
**1 gros** = 3 deniers = 3.82 grammes  
**1 once** = 8 gros = 30.59 grammes  
**1 livre** = 489 grammes



## La monnaie

- **Monnaie de compte, souvent employée dans les actes**

**1 livre tournois** = 20 sous = 2.59 F en 1880

**1 sous ou sol tournois** = 12 deniers

**1 sol paris** = 15 deniers

Le nom des monnaies est souvent abrégé :

**lt** = livre tournois

**lp** = livre paris

**s** = sous

**d** = denier

Exemple :

**V lt 3 s 2 d** =

5 livres tournois, 3 sous et 2 deniers

- **Monnaie utilisée dans la vie courante**

**d'or** : écu, agnel, franc or, louis d'or ...

**d'argent ou billon blanc** : denier paris, gros tournois, écu d'argent, maille paris et tournois...

**de cuivre** : double tournois, denier tournois, liard,

**une obole** = 1/2 denier tournois

**un maille** = 1/2 denier paris

**le pite** = 1/4 de denier

## Les nombres

- **Les mois**

Les mois sont souvent abrégés :

**7BRE** : septembre

**8BRE** : octobre

**9BRE** : novembre

**10BRE ou Xbre** : décembre

- **Les dates**

Les années sont parfois indiquées par des lettres :

**I** = un

**V** = cinq

**X** = dix

**L** = cinquante

**C** = cent

**M** = mil

Les lettres sont parfois combinées :

**MCCCCXI** = 1411

**IV<sup>xx</sup>** = 80 (4 x 20)

**Pour en savoir plus sur  
la métrologie**

JOUNIAUX Léo, Généalogie – Paris : Arthaud, 1991. (92B3).

[table alphabétique des mesures et correspondance avec les mesures actuelles].

## Le calendrier révolutionnaire

Adopté par la Convention le 24 novembre 1793, le calendrier républicain fixe le début de l'année au 22 septembre, jour de l'équinoxe d'automne.

L'année de 365 jours est divisée en 12 mois de 30 jours et chaque mois en 3 décades (3 fois 10 jours). Les 5 jours complémentaires sont dits « sans-culottides ».

Plantes, fruits, légumes, animaux, etc... remplacent les saints du calendrier grégorien.

Celui-ci est rétabli le 1er janvier 1806.

Un tableau de concordance permet de trouver les équivalences entre les deux calendriers.

### Tableau de concordance des calendriers républicain et grégorien

Mois républicains	Années						
	An I 1792 - 1793	An II 1793 - 1794	An III 1794 - 1795	An IV 1795 - 1796	An V 1796 - 1797	An VI 1797 - 1798	An VII 1798 - 1799
<b>01 Vendémiaire</b> <b>15 Vendémiaire</b>	22 septembre 1792 06 octobre 1792	22 septembre 1793 06 octobre 1793	22 septembre 1794 06 octobre 1794	23 septembre 1795 07 octobre 1795	22 septembre 1796 06 octobre 1796	22 septembre 1797 06 octobre 1797	22 septembre 1798 06 octobre 1798
<b>01 Brumaire</b> <b>15 Brumaire</b>	22 octobre 1792 05 novembre 1792	22 octobre 1793 05 novembre 1793	22 octobre 1794 05 novembre 1794	23 octobre 1795 06 novembre 1795	22 octobre 1796 05 novembre 1796	22 octobre 1797 05 novembre 1797	22 octobre 1798 05 novembre 1798
<b>01 Frimaire</b> <b>15 Frimaire</b>	21 novembre 1792 05 décembre 1792	21 novembre 1793 05 décembre 1793	21 novembre 1794 05 décembre 1794	22 novembre 1795 06 décembre 1795	21 novembre 1796 05 décembre 1796	21 novembre 1797 05 décembre 1797	21 novembre 1798 05 décembre 1798
<b>01 Nivôse</b> <b>15 Nivôse</b>	21 décembre 1792 04 janvier 1793	21 décembre 1793 04 janvier 1794	21 décembre 1794 04 janvier 1795	22 décembre 1795 05 janvier 1796	21 décembre 1796 04 janvier 1797	21 décembre 1797 04 janvier 1798	21 décembre 1798 04 janvier 1799
<b>01 Pluviôse</b> <b>15 Pluviôse</b>	20 janvier 1793 03 février 1793	20 janvier 1794 03 février 1794	20 janvier 1795 03 février 1795	21 janvier 1796 04 février 1796	20 janvier 1797 03 février 1797	20 janvier 1798 03 février 1798	20 janvier 1799 03 février 1799
<b>01 Ventôse</b> <b>15 Ventôse</b>	19 février 1793 05 mars 1793	19 février 1794 05 mars 1794	19 février 1795 05 mars 1795	20 février 1796 05 mars 1796	19 février 1797 05 mars 1797	19 février 1798 05 mars 1798	19 février 1799 05 mars 1799
<b>01 Germinal</b> <b>15 Germinal</b>	21 mars 1793 04 avril 1793	21 mars 1794 04 avril 1794	21 mars 1795 04 avril 1795	21 mars 1796 04 avril 1796	21 mars 1797 04 avril 1797	21 mars 1798 04 avril 1798	21 mars 1799 04 avril 1799
<b>01 Floréal</b> <b>15 Floréal</b>	20 avril 1793 04 mai 1793	20 avril 1794 04 mai 1794	20 avril 1795 04 mai 1795	20 avril 1796 04 mai 1796	20 avril 1797 04 mai 1797	20 avril 1798 04 mai 1798	20 avril 1799 04 mai 1799
<b>01 Prairial</b> <b>15 Prairial</b>	20 mai 1793 03 juin 1793	20 mai 1794 03 juin 1794	20 mai 1795 03 juin 1795	20 mai 1796 03 juin 1796	20 mai 1797 03 juin 1797	20 mai 1798 03 juin 1798	20 mai 1799 03 juin 1799
<b>01 Messidor</b> <b>15 Messidor</b>	19 juin 1793 03 juillet 1793	19 juin 1794 03 juillet 1794	19 juin 1795 03 juillet 1795	19 juin 1796 03 juillet 1796	19 juin 1797 03 juillet 1797	19 juin 1798 03 juillet 1798	19 juin 1799 03 juillet 1799
<b>01 Thermidor</b> <b>15 Thermidor</b>	19 juillet 1793 02 août 1793	19 juillet 1794 02 août 1794	19 juillet 1795 02 août 1795	19 juillet 1796 02 août 1796	19 juillet 1797 02 août 1797	19 juillet 1798 02 août 1798	19 juillet 1799 02 août 1799
<b>01 Fructidor</b> <b>15 Fructidor</b>	18 août 1793 01 septembre 1793	18 août 1794 01 septembre 1794	18 août 1795 01 septembre 1795	18 août 1796 01 septembre 1796	18 août 1797 01 septembre 1797	18 août 1798 01 septembre 1798	18 août 1799 01 septembre 1799
<b>5eme jour Complémentaire</b>	21 septembre 1793	21 septembre 1794	21 septembre 1795	21 septembre 1796	21 septembre 1797	21 septembre 1798	21 septembre 1799
<b>6eme jour complémentaire</b>			22 septembre 1795				22 septembre 1799

## Le calendrier révolutionnaire

**Tableau de concordance des calendriers républicain et grégorien**

Années Mois républicains	An VIII 1799 - 1800	An IX 1800 - 1801	An X 1801 - 1802	An XI 1802 - 1803	An XII 1803- 1804	An XIII 1804 - 1805	An XIV 1805
<b>01 Vendémiaire</b> <b>15 Vendémiaire</b>	23 septembre 1799 07 octobre 1799	23 septembre 1800 07 octobre 1800	23 septembre 1801 07 octobre 1801	23 septembre 1802 07 octobre 1802	23 septembre 1803 08 octobre 1803	23 septembre 1804 07 octobre 1804	23 septembre 1805 07 octobre 1805
<b>01 Brumaire</b> <b>15 Brumaire</b>	23 octobre 1799 06 novembre 1799	23 octobre 1800 06 novembre 1800	23 octobre 1801 06 novembre 1801	23 octobre 1802 06 novembre 1802	24 octobre 1803 07 novembre 1803	23 octobre 1804 06 novembre 1804	23 octobre 1805 06 novembre 1805
<b>01 Frimaire</b> <b>15 Frimaire</b>	22 novembre 1799 06 décembre 1799	22 novembre 1800 06 décembre 1800	22 novembre 1801 06 décembre 1801	22 novembre 1802 06 décembre 1802	23 novembre 1803 07 décembre 1803	22 novembre 1804 06 décembre 1804	23 novembre 1805 06 décembre 1805
<b>01 Nivôse</b> <b>15 Nivôse</b>	22 décembre 1799 05 janvier 1800	22 décembre 1800 05 janvier 1801	22 décembre 1801 05 janvier 1802	22 décembre 1802 05 janvier 1803	23 décembre 1803 06 janvier 1804	22 décembre 1804 05 janvier 1805	22 décembre 1805
<b>01 Pluviôse</b> <b>15 Pluviôse</b>	21 janvier 1800 04 février 1800	21 janvier 1801 04 février 1801	21 janvier 1802 04 février 1802	21 janvier 1803 04 février 1803	22 janvier 1804 05 février 1804	21 janvier 1805 04 février 1805	
<b>01 Ventôse</b> <b>15 Ventôse</b>	20 février 1800 06 mars 1800	20 février 1801 06 mars 1801	20 février 1802 06 mars 1802	20 février 1803 06 mars 1803	21 février 1804 06 mars 1804	21 février 1805 06 mars 1805	
<b>01 Germinal</b> <b>15 Germinal</b>	22 mars 1800 05 avril 1800	22 mars 1801 05 avril 1801	22 mars 1802 05 avril 1802	22 mars 1803 05 avril 1803	22 mars 1804 05 avril 1804	22 mars 1805 05 avril 1805	
<b>01 Floréal</b> <b>15 Floréal</b>	21 avril 1800 05 mai 1800	21 avril 1801 05 mai 1801	21 avril 1802 05 mai 1802	21 avril 1803 05 mai 1803	21 avril 1804 05 mai 1804	21 avril 1805 05 mai 1805	
<b>01 Prairial</b> <b>15 Prairial</b>	21 mai 1800 04 juin 1800	21 mai 1801 04 juin 1801	21 mai 1802 04 juin 1802	21 mai 1803 04 juin 1803	21 mai 1804 04 juin 1804	21 mai 1805 04 juin 1805	
<b>01 Messidor</b> <b>15 Messidor</b>	20 juin 1800 04 juillet 1800	20 juin 1801 04 juillet 1801	20 juin 1802 04 juillet 1802	20 juin 1803 04 juillet 1803	20 juin 1804 04 juillet 1804	20 juin 1805 04 juillet 1805	
<b>01 Thermidor</b> <b>15 Thermidor</b>	20 juillet 1800 03 août 1800	20 juillet 1801 03 août 1801	20 juillet 1802 03 août 1802	20 juillet 1803 03 août 1803	20 juillet 1804 03 août 1804	20 juillet 1805 03 août 1805	
<b>01 Fructidor</b> <b>15 Fructidor</b>	19 août 1800 02 septembre 1800	19 août 1801 02 septembre 1801	19 août 1802 02 septembre 1802	19 août 1803 02 septembre 1803	19 août 1804 02 septembre 1804	19 août 1805 02 septembre 1805	
<b>5<sup>eme</sup> jour Complémentaire</b>	22 septembre 1800	22 septembre 1801	22 septembre 1802	22 septembre 1803	22 septembre 1804	22 septembre 1805	
<b>6<sup>eme</sup> jour complémentaire</b>				23 septembre 1803			